

OPERA

Madama Butterfly

BI



EASY
ITALIAN
READER

Madama Butterfly

di Giacomo Puccini

Riassunto e adattato per studenti di italiano L2 da

Francesca Colombo

An Easy Italian Reader

Level B1

Cover design: Anya Lauri

Cover image, public domain. Source:

https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Leopoldo_Metlicovitz,_1904_-_Madama_Butterfly.jpg

© Easy Readers LLP 2023

Easy Readers LLP, registered in England, no. OC439580 Tregarth, The Gounce, Perranporth, Cornwall, England TR6 0JW easyreaders@nonparlo.com

Contenuti

Introduzione.....	4
Atto I. Prima parte.....	6
Glossario.....	7
Esercizio 1.....	8
Esercizio 2.....	8
Atto I. Seconda parte.....	9
Glossario.....	10
Esercizio 1.....	11
Esercizio 2.....	12
Atto I. Terza parte.....	13
Glossario.....	13
Esercizio 1.....	14
Esercizio 2.....	15
Atto II. Prima parte.....	16
Glossario.....	16
Esercizio 1.....	17
Esercizio 2.....	17
Atto II. Seconda parte.....	18
Glossario.....	18
Esercizio 1.....	19
Esercizio 2.....	20
Atto II. Terza parte.....	21
Glossario.....	22
Esercizio 1.....	23
Esercizio 2.....	23
Atto III. Prima parte.....	24
Glossario.....	25
Esercizio 1.....	26
Esercizio 2.....	27
Atto III. Seconda parte.....	28
Glossario.....	29
Esercizio 1.....	30
Esercizio 2.....	31
Soluzioni.....	32

Introduzione

Listen online: <https://soundcloud.com/onlineitalianclub/madama-butterfly>

Come è nata Madama Butterfly?

Nel 1900, il compositore Giacomo Puccini vede una rappresentazione teatrale al Duke of York Theatre di Londra, del dramma "Madama Butterfly" di John Luther Long. Puccini è un vero appassionato del mondo orientale, perciò decide di scrivere la musica per fare una versione operistica.

Il compositore studia in dettaglio l'ambientazione e i costumi, chiedendo informazioni alla moglie del console italiano in Giappone e all'attrice giapponese Sada Yacco.

Dopo tre anni di lavoro, l'opera "Madama Butterfly" è pronta, e Puccini è entusiasta.

Dettagli tecnici e curiosità

L'opera in tre atti è rappresentata per la prima volta al Teatro alla Scala di Milano il 17 febbraio 1904. Molti spettatori sono ostili a Puccini, perciò fischiano, ridono, gridano e fanno versi: la prima è un vero fiasco!

Il compositore, però, sa che la qualità dell'opera è eccellente e quindi non si arrende: fa qualche piccolo cambiamento e la propone, solo tre mesi dopo, al Teatro di Brescia. Qui, Madama Butterfly è ricevuta con forti applausi ed entusiasmo e, in poco tempo, fa il giro del mondo.

La storia

Il tenente Pinkerton, della marina degli Stati Uniti, ha conosciuto Cio Cio-san, una bella e giovanissima geisha giapponese. Il nome della ragazza significa "farfalla", per questo l'americano la chiama "Butterfly". I due hanno deciso di sposarsi, ma l'idea di Cio Cio-san di un matrimonio basato su fedeltà e amore eterno, è molto diversa da quella del tenente americano.

I personaggi principali

Cio Cio-san (Madama Butterfly)

B. F. Pinkerton, tenente della marina degli Stati Uniti

Suzuki, serva di Cio Cio-san

Sharpless, console degli Stati Uniti a Nagasaki

Goro, mediatore matrimoniale

Lo zio Bonzo

Il Principe Yamadori

Kate Pinkerton, la moglie americana

Dolore, il bambino

Atto I. Prima parte

Listen online: <https://soundcloud.com/onlineitalianclub/madama-butterfly>

Su una collina della città giapponese di Nagasaki, sta una casa in stile giapponese. Il mediatore matrimoniale Goro, mostra la casa al tenente della marina americana Pinkerton. Goro è incaricato di organizzare il matrimonio di Pinkerton con Cio Cio-san, una giovane ragazza giapponese.

Tra i compiti di Goro c'è anche quello di organizzare l'acquisto della casa e dei servi che ci lavoreranno. Pinkerton, anche se sorpreso dai muri di carta e dagli spazi aperti, sembra soddisfatto della dimora. Allora Goro gli presenta i tre servi, ma l'americano è subito annoiato dal modo di parlare di una di loro, chiamata Suzuki. Battendo le mani, Goro manda via i servi.

Poco dopo, nel giardino della casa, arriva il console americano Sharpless, che deve celebrare il matrimonio. Il console beve whiskey e chiacchiera con il tenente, mentre entrambi aspettano l'arrivo della sposa Cio Cio-san.

"Noi Yankee approfittiamo delle situazioni in cui ci troviamo. Restiamo per un po' in un posto e poi cambiamo" afferma Pinkerton. Il console gli chiede: "È bella la sposa?" E Pinkerton risponde: "È delicata, come una farfalla, e io ho voglia di rincorrerla. Non importa se le romperò le ali." Poi manda Goro a vedere se la sposa sta arrivando.

I due americani si riempiono di nuovo il bicchiere di whiskey e Sharpless fa un brindisi: "Bevo alla tua famiglia lontana!" Pinkerton risponde allegramente: "E al giorno in cui mi sposerò per davvero con una americana!"

Glossario

mediatore matrimoniale: matchmaker

marina: navy

acquisto: purchase

annoiato: bored

battendo: clapping

matrimonio: wedding

chiacchierare: to chat

approfittiamo: we take advantage

rincorrerla: to chase her

non importa se: doesn't matter if

riempiono: refill

fa un brindisi: makes a toast

per davvero: for real

Esercizio 1

Individua questa frase durante l'ascolto dell'opera! Quale personaggio dice queste parole?

- a. Sharpless
- b. Goro
- c. Pinkerton

*"Dovunque al mondo lo Yankee vagabondo
si gode e traffica sprezzando i rischi.
Affonda l'ancora alla ventura."*

Parafrasi

In tutti i luoghi del mondo, lo Yankee vagabondo
si diverte e fa affari, senza paura dei rischi.

Affonda l'ancora della nave e va all'avventura.

Esercizio 2

Vero o falso?

1. Pinkerton non organizza personalmente il suo matrimonio.
2. Pinkerton è nell'aviazione degli Stati Uniti.
3. Il tenente americano non apprezza molto i modi giapponesi.
4. Goro ha tre servi che lo aiutano a organizzare matrimoni.
5. I due personaggi americani bevono nell'attesa della sposa.
6. Uno dei due americani è un diplomatico che vive in Giappone.
7. A Pinkerton non piace molto l'aspetto estetico della sua sposa orientale.
8. Il tenente americano ha deciso di restare in Giappone tutta la vita.